

№ 402 (2 пол. XIV – 1 пол. XV в.; Д 39) [Г]. Последнее слово во второй строке А. В. Арциховский восстановил как *паро(бка)*, а букву перед ним прочел как *я*. В ДНД на месте этой буквы — прочерк, за которым следует *пар[a]*... Изучение новых снимков позволило внести ясность в чтение данного места. На них хорошо видно, что последняя буква второй строки — *о*, исправленное из *а*: правая дуга буквы *о* прочерчена позже, чем спинка *а*. Буква же, принятая издателем за *я*, на самом деле — *ж*, перед которым виден хвост буквы из верхней строки. Приводим фотографию этого отрезка.



В результате текст грамоты приобретает следующий вид:

поклонъ · ѿ [ива]...
 ꙗже · жонку ту дала за своего ж паро-
 (бка) ...

Для конца первой строки вероятной представляется конъектура: (*что бы еси*), что дает следующий перевод: ‘Отдала бы ты, госпожа, ту женщину за своего же слугу...’.

Для последней строки полноценной реконструкции пока предложить не удастся.

№ 408 (посл. треть XIII в.) [Г]. В издании грамота охарактеризована как «обрывок практически нечитаемого документа». Изучение новых снимков показывает, что перед нами фрагмент письма к сборщикам долгов:

... (бѣрковс)ка : соли : ...
 ... (а)[ли есте п]оимале : на(м)ъ а вода[д]ить : а ѿ во ...

Перевод: ‘... 2 берковска соли... Если вы взяли проценты, то отдайте. А я в ...’.

№ 410 (посл. треть XIII в.; В 35) [Г]. В первой строке после [а ѿ с]мьрда прочитывается дополнительно: [ѿ б]о[а]н[а тр]о[и на]м-, т. е. ‘у смерда Бояна тройные проценты (за три года)’. Ср. № 509: *не въдале дѣвоихъ намъ*. В середине пятой строки надежно реконструируется: [ѿ] (с)мьрда ѿ дѣмьлана.

№ 411 (80-е – 90-е гг. XIII в.; В 34) [Г]. В начале третьей строки перед *ди* виден верх от *е*. Соответственно, вместо (*иди в сьло* (ДНД) следует реконструировать (*но*)[*е*]ди в сьло. Это мелкое уточнение существенно с лингвистической точки зрения. Если в начале древнерусского периода глагол *ити*, подобно англ. *go*, выступает как недифференцированное обозначение передвижения человека на расстоянии, безотносительно к тому, осуществляется ли оно пешком или при помощи транспортных средств, то на протяжении XIII–XIV вв. за ним постепенно закрепляется современное значение исключительно пешего перемещения, в то время как употребление *ѣхати* становится обязательным там, где речь идет о движении на коне, в повозке или ладье (см. об отражении динамики этого изменения в Синодальном списке Новгородской 1-й летописи: Гиппиус 2006: 176–177; ср. Филин 1949: 193; Горбань 2002: 69–70, 276). Этот фундаментальный сдвиг в семантическом соотношении двух глаголов весьма ярко выражается в следующем факте: из 27 употреблений в берестяных грамотах глаголов *поѣхати* и *приѣхати* 20 приходятся на позднерусские грамоты (разделы В, Г, Д в ДНД), а еще пять (№ 82, 84, 112, 531 [2×]) фиксируются в документах, относящихся к концу XII – XIII в. Бесспорные случаи обозначения глаголом *ити* и его производными заведомо не пешего перемещения в грамотах позднерусского периода отсутствуют⁸.

⁸ Исключением из правила может показаться грамота № 286, в которой формы *поиду* и *иди* относятся к далеким поездкам автора и адресата. Причина этого отклонения может быть, однако, указана со всей определенностью: *по(ити)* в контексте данного документа соотносится с *ходити* в терминологическом значении ‘совершать даннические обходы’.

Вполне закономерно поэтому, что автор грамоты № 411 предписывает адресату — своей жене или сестре, но так или иначе знатной женщине — *поѣхати* в село, а не *пойти* туда. Будь это письмо написано двумя столетиями ранее, форма *пойди* была бы в нем абсолютно уместна (ср., например, в № 424: *идите сѣмо, Смольньскоу ли Кыевоу ли*).

№ 412 (40-е – 70-е гг. [предпочт. не ранее кон. 60-х] XIII в.; В 34) [Г]. Во второй строке перед **• НИ•КО•МОУ** **• ЖЕ • ВО•ДА•ТИ •** читается [нѣ • вѣ•лѣ•л]ѣ.

№ 416 (сер. – 2 пол. XIV в.; Г 87) [Г]. В издании грамота охарактеризована как «обрывок документа, утратившего правую, верхнюю и нижнюю части листа». Утрата правого края бесспорна, однако верхний и нижний края выглядят как обрезанные, а не как оборванные; при этом верхний край находится на ровном отдалении от первой строки, а нижний обрезает лишь нижние части уходящих под строку букв. Мелкие штрихи, пересекающие верхний и нижний края, нет оснований считать принадлежащими буквам невидимых строк. Таким образом, у грамоты, по-видимому, отсутствует только правый край.

К сожалению, видимость текста в левом верхнем углу грамоты очень плохая; но перед *и* усматривается низ от *е*, что позволяет реконструировать начало документа: (с)[ѣ] *погибло сено...* Обнаруживается и простой способ заполнения лакун в концах строк, предполагающий, что обломившийся правый край документа (который, судя по его форме, именно обломился, а не был обрезан) содержал всего по одной-две буквы. Это позволяет реконструировать текст грамоты целиком:

(с)[ѣ] ПОГИБЛО • СЕНО • ОУ ДОРОФЕА (БЪ)≠
ЛО • СЕНО В ОСТРОВЕ И СМЕНЕ • П(ОЪ)≠
ДА К СЕНУ : И ЗУБА ПОЗВАЛ(Є)

Перевод: ‘Вот пропало сено у Дорофея; было сено в Острове. И Семен, поехав к сену, позвал Зуба (на суд)’.

Можно думать, что документ представляет собой не что иное, как *позовницу* (№ 307) или *позовную грамоту* (№ 385), то есть официальный вызов на судебное разбирательство, повестку. Форма *позвале* здесь функционирует как перформатив, обозначая акт вызова, осуществляемый при помощи настоящей грамоты. Семен, съездивший «к сену» для выяснения обстоятельств дела (или только направляющийся туда с этой целью — форма *поѣдя* допускает оба истолкования), — очевидно, *позовник*, какие упоминаются в новгородских и псковских актах (см. примеры в НГБ-V: 139).

№ 417 (2 четв. XIV в.; Г 19) (Г). Из упоминаемых в грамоте имен до последнего времени оставалось не интерпретированным отчество Фодора *Слепеткова*, принимавшего от лица новгородской администрации «заволоцкое серебро». А. А. Зализняк (ДНД₂: 544), охарактеризовав его как «недостаточно ясное», привел две топонимические параллели из писцовых книг — названия деревень *Слепетне* (НПК, II: 832) и *Слѣпетно* (НПК, V: 530). Обращение к источнику обнаруживает, что варьирование *е/ѣ* в этом названии — мнимое. С ятем оно представлено лишь в указателе НПК; в самой же публикации писцовой книги Шелонской пятины 1576 г. читаем: *Слепетно*. Очевидно, замена *е* на *ѣ* была произведена составителем указателя, подверставшим топоним к группе названий с корнем *слѣп-* (*Слѣница*, *Слѣпой Конец*, *Слѣпцово*), к которой оно в действительности не принадлежит.

С другой стороны, круг топонимов, в которых отразилось интересующее нас имя или слово, от которого оно образовано, может быть расширен. Кроме деревень *Слепетно* в Порховском окологородье Шелонской пятины (НПК, V: 530) и *Слепетне* в Холмском погосте Деревской пятины (НПК II: 832), в писцовых книгах отыскивается также *Слепетной остров* в Холмском погосте Торопецкого присуда Деревской пятины (ПКНЗ, 4: 307). Поиск в Интернете позволяет добавить к этому дер. *Слепетово* в Торжокском р-не Тверской области (Бежецкая пятина) и болото *Слепетное* в Бокситогорском р-не Ленинградской обл. (Обонежская пятина).